



台湾第3のサル痘輸入症例を確診：

海外渡航時は不特定人物との濃厚接触を避け、帰国時に疑い症状出現なら速やかに病院を受診し渡航歴・接触歴を医師に告知をと要請

衛生福利部

www.mohw.gov.tw

2022-08-06

來源：疾病管制署

疾病管理予防センター（以下、CDC）は、本日8月06日、わが国で3番目となるサル痘の輸入確診症例を発表した。患者は、台湾北部籍の20代男性で、7月に渡米し、8月02日に帰国後は自宅で隔離をしていたが、8月03日にリンパ腺の腫れや膿疱、背中への痛み、発熱などの症状が現れ、8月04日、衛生単位が手配した検査により本日陽性が確認された。現在、患者は病院で隔離治療を受けているところだ。疫学調査によりハイリスクの接触者2名がリストアップされたが、彼らは、患者が米国にいる間に同居し、濃厚な接触があるとともに、同じフライトで帰国していた友人だ。現時点では不快感の症状はなく、既に地方衛生単位が、8月23日まで健康観察を行うとの通知書を発行している；さらに、搭乗者名簿が見直され、復路両隣の乗客が中リスク接触者としてリストアップされ、同時に、連絡先の自己健康状態が8月23日までモニターされることになった。

CDCは、サル痘は本年6月23日の公告で第二類の法定報告感染症に指定されており、既に密接な監視と医師による通知の強化を行っており、これまでに累計疑似症例21例が通報されたが、うち確診症例3例はいずれも海外からの輸入症例（ドイツ1例、米国2例）であり、その他18例は全て排除されたと追加説明をしている。

更に、6月30日より、CDCは本土あるいは感染源不明のサル痘患者がいる53か国への渡航警戒レベルを『第二級：警告・Alert』に引き上げたが、台湾人がもし当該国に渡航する場合には、不特定のヒトとのソーシャルな活動など、リスクの高い場や区域に行くことを極力避け、帰国時にもし発熱や紅疹、丘疹、水疱、膿疱といった皮膚の病変、その他の症状が疑われる場合、航空会社職員や空港・海港の検疫スタッフに自ら申し出、速やかに医師の診察を受けると同時に医師に対して渡航歴および接触歴をつけねばならない。

CDCは、「5月央に英国でサル痘が発生して以来、これまでに世界85か国で少なくとも27,195例が確診されているが、中でも欧州（16,437例）および米州（10,288例）における患者が最も多く、累計で患者が多い国は米国の7,102例、スペインの4,577例、ドイツの2,839例、英国の2,759例、フランスの2,239例となっている。アジアではこれまでにシンガポールで13例が報告されているが既に本土症例が発生しており、日本や韓国などでもまた輸入症例が報告されている。世界保健機関（WHO）はすでに7月23日、サル痘の発生を「国際的に懸念される公衆衛生上の緊急事態（PHEIC）」と宣言している」と指摘。

CDCは、「サル痘の蔓延は限定的なものであり、ヒトヒト間の濃厚接触により拡散する恐れが高い、あるいは、患者の世話をする医療スタッフにも関連があるため、引き続き、国際港や埠頭での権益措置および健康教育のリスクコミュニケーションの強化に加え、抗ウイルス製剤（Tecovirimat：TPOXX）を国内重症患者に使用するために購入しており、第三世代の天然痘ワクチンを備蓄用にするべく交渉中だ。同時に、国際的な流行状況を積極的に監視、関連予防措置や管理方針を適宜調子・改訂している関連情報については、CDCのグローバル情報サイト（<https://www.cdc.gov.tw>）にアクセスする、或いは国内の感染症防止無料ホットライン1922（または0800-001922）に電話を」と呼び掛けている」と指摘した。

<https://www.cdc.gov.tw/Bulletin/Detail/mmcVaIQTZg4D-kU1N14LMQ?typeid=9>

Taiwan finds 3rd confirmed case of "monkeypox" imported from abroad. We call on the public to avoid close contact with unspecified persons when traveling

abroad. When returning to Taiwan, if you have suspected symptoms, seek medical treatment as soon as possible and inform your travel history and contact history.

Ministry of Health and Welfare
Department

www.mohw.gov.tw

2022-08-06

Source: Disease Control

The Centers for Disease Control and Prevention (hereinafter referred to as the CDC and Prevention) announced on August 6 that Taiwan's third confirmed case of monkeypox was imported from abroad, a male in his 20s in northern China who traveled to the United States in July this year (2022) and traveled to the United States on August 2. On August 3, he developed symptoms such as swollen lymph glands, pustules, back pain and fever. On August 4, he was arranged by the health unit to seek medical treatment and conduct a test. He was confirmed positive today and is currently in the hospital. In isolation treatment. After the epidemic investigation, a total of 2 high-risk contacts were listed. They are 2 friends who lived with and had close contact with the case while in the United States, and took the flight back to Taiwan together. At present, there are no symptoms of discomfort, and the local health unit has issued a health monitoring notice for close tracking until August 23; In addition, the manifest will be reviewed, and the passengers next to the left and right of the return flight will be listed as medium-risk contacts, and the self-health of the contacts will be monitored until August 23.

The CDC further explained that monkeypox was announced on June 23 this year as a second-class notifiable infectious disease. It has been closely monitored and doctors have been reminded to strengthen notification. As of today, a total of 21 suspected cases have been reported, of which 3 were confirmed overseas. Migration (1 case in Germany, 2 cases in the United States), and the remaining 18 cases were excluded. In addition, starting from June 30, the agency has raised the travel epidemic situation in 53 countries with local or unknown monkeypox cases to "Level 2: Alert". Avoid visiting high-risk areas such as social activities where unspecified people have close contact, if they have fever, skin lesions such as rash, papules, blisters or pustules and other suspected symptoms when returning to the country, they should take the initiative to inform airline personnel and airport and port quarantine personnel, and Seek medical attention as soon as possible and inform the doctor of travel history and contact history.

The CDC pointed out that since the outbreak of monkeypox in the United Kingdom in mid-May, a total of 85 countries around the world have reported at least 27,195 confirmed cases. Among them, the largest number of cases were in Europe (16,437 cases) and the Americas (10,288 cases). The top five cumulative cases are the United States with 7,102 cases, Spain with 4,577 cases, Germany with 2,839 cases, the United Kingdom with 2,759 cases and France with 2,239 cases. In Asia, 13 cases have been reported in Singapore, and local cases have occurred. Japan and South Korea have also reported imported cases. The World Health Organization (WHO) declared the monkeypox outbreak a Public Health Emergency of International Concern (PHEIC) on July 23.

The CDC reminds, the spread of monkeypox is limited, the possibility of human-to-human transmission is high, or it is related to the medical staff caring for the confirmed patient, in addition to continuing to strengthen quarantine measures at international ports and public risk communication and publicity on health education, Antiviral drugs (Tecovirimat) have also been purchased and configured to be used in cases of critically ill patients in China, and the third-generation smallpox vaccine has been actively negotiated for reserve. At the same time, the international epidemic situation will be actively monitored, and relevant prevention and control policies will be adjusted and revised in a timely manner. For relevant information, please visit the CDC's global information website (<https://www.cdc.gov/tw>) or call the domestic toll-free epidemic prevention line **1922** (or **0800-001922**).

..... 以下是中国語原文

我國發現第3例「猴痘」境外移入確定病例，籲請民眾出國旅遊避免與不特定人士密切接觸，返國如有疑似症狀應儘速就醫並告知旅遊史及接觸史

衛生福利部

www.mohw.gov.tw

2022-08-06

來源：疾病管制署

疾病管制署(以下稱疾管署)今(6)日公布，我國第3例猴痘境外移入確定病例，為北部20多歲本國籍男性，於今(2022)年7月前往美國旅遊，8月2日搭機返國後進行居家檢疫，8月3日出現淋巴腺腫大、膿疱、背痛及發燒等症狀，8月4日依衛生單位安排就醫並進行採檢，於今日確認陽性，目前在醫院隔離治療中。經疫情調查共計匡列2名高風險接觸者，為個案在美期間同住且有密切接觸，並一起搭機返國之2名友人，目前均無不適症狀，地方衛生單位已開立健康監測通知書密切追蹤至8月23日；另將調閱艙單，並針對其返國航班

左右鄰座乘客，列入中風險接觸者，同時衛教該接觸者自我健康監測至 8 月 23 日。

疾管署進一步說明，猴痘於今年 6 月 23 日公告為第二類法定傳染病，已進行密切監測並提醒醫師加強通報，截至今日，累計通報疑似病例 21 例，其中 3 例確診均為境外移入（德國 1 例、美國 2 例），餘 18 例均排除。另自 6 月 30 日起，該署將具有本土或不明感染源猴痘個案之 53 個國家旅遊疫情提升至「第二級：警示 (Alert)」，國人若前往該些國家，應避免可能與不特定人士密切接觸之社交活動等高風險場域，返國入境時如出現發燒、皮膚病灶如紅疹、丘疹、水泡或膿疱等疑似症狀，應主動告知航空公司人員及機場港口檢疫人員，並儘速就醫，告知醫師旅遊史及接觸史。

疾管署指出，此波猴痘疫情自 5 月中於英國爆發以來，全球累計 85 國報告至少 27,195 例確診，其中以歐洲 (16,437 例) 及美洲 (10,288 例) 病例數最多，累計病例前五名為美國 7,102 例、西班牙 4,577 例、德國 2,839 例、英國 2,759 例及法國 2,239 例，亞洲目前新加坡報告 13 例，已發生本土病例，日本、韓國等亦有報告境外移入病例。世界衛生組織(WHO)已於 7 月 23 日宣布猴痘疫情列為「國際關注公共衛生緊急事件」(PHEIC)。

疾管署提醒，猴痘傳播對象具侷限性、以親密接觸之人際傳播可能性較高，或與照顧確診者的醫護人員有關，該署除持續加強國際港埠檢疫措施及民眾風險溝通與衛教宣導，亦已採購並配置抗病毒藥物 (Tecovirimat) 提供國內出現重症患者時使用，且積極洽談採購第三代天花疫苗以供儲備，同時將積極監測國際疫情，並適時調整修正相關防治政策。相關資訊可至疾管署全球資訊網 (<https://www.cdc.gov.tw>) 或撥打國內免付費防疫專線 1922 (或 0800-001922) 洽詢。